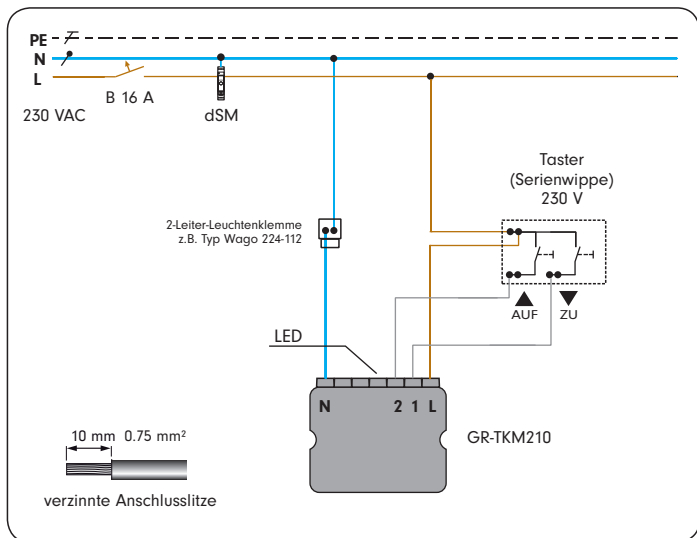
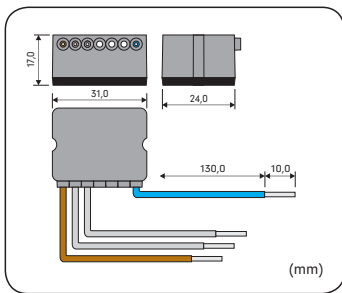
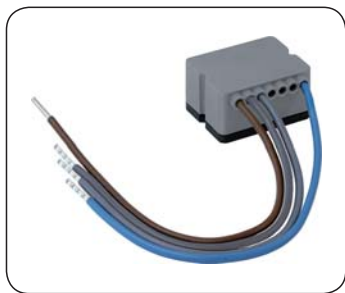
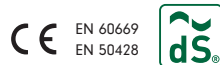


**digitalSTROM GR-TKM210**  
**GR-TKM210 Tasterklemme M (grau) 2-Wege**

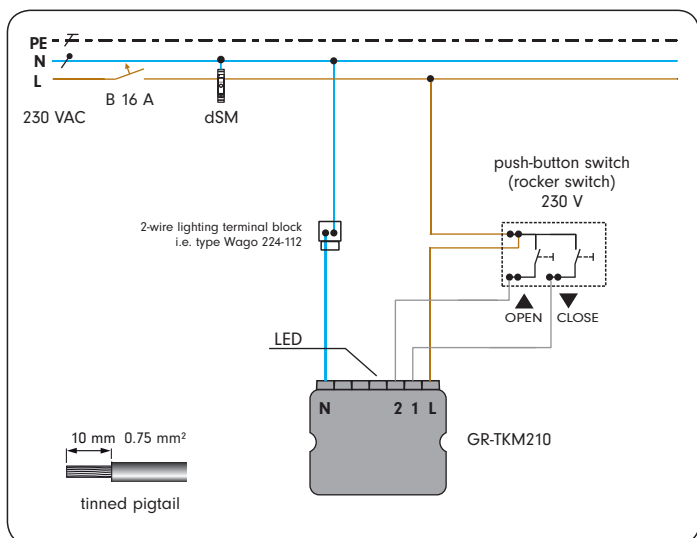
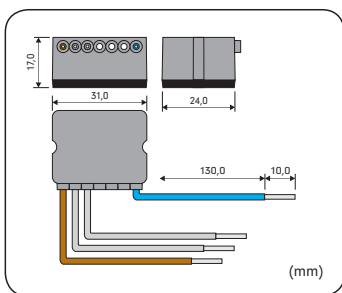
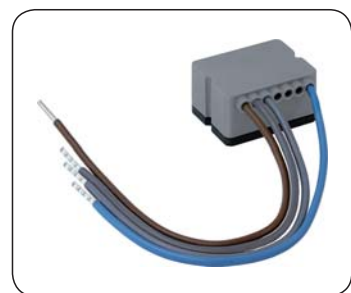
Montageanleitung für den Elektroinstallateur



Technische Änderungen vorbehalten. Neueste Inf4mationen finden Sie auf unserer Webseite.  
Dok. Nr. A0818D028V003 / 2012-12-01

**digitalSTROM GR-TKM210**  
**GR-TKM210 push-button terminal block M (gray) 2-way**

Installation instructions for electricians



Subject to technical changes. Latest information can be found on our website.  
Doc. No. A0818D028V003 / 2012-12-01

**DEUTSCH**

**Funktion und Verwendungszweck**

Die graue 2-Wege-Tasterklemme (Gruppe Schatten) ist für den Anschluss von Tastern zur Rollläden-, Jalousie- und Markisenbedienung vorgesehen. Sie stellt ein 2-Wege-Bedienkonzept (auf/zu) bereit. Tasterbetätigungen werden über die 230V-Leitung ins digitalSTROM-System übertragen und können Verbraucher (Antriebe) steuern.

Weiterführende Informationen zu digitalSTROM, wie z. B. das Aufrufen von Stimmungen, Bedienen von mehreren Stellen, Zeitsteuerungen usw. siehe digitalSTROM-Handbücher: [www.aizo.com/support](http://www.aizo.com/support)



**Lebensgefahr!**

Berühren der elektrischen Hausinstallation unter Spannung (230 V AC) kann zum Tod oder zu schweren Verbrennungen führen. Vor der Installation dieses Gerätes alle Zuleitungen spannungslos schalten und prüfen, ob Spannungsfreiheit besteht. Einschalten der Spannung durch Dritte verhindern.



**Wichtige Hinweise:**

Nur geschultes Fachpersonal darf das Modul installieren und in Betrieb nehmen. Landesspezifische Vorschriften sind einzuhalten. Das Gerät darf nur in trockenen Räumen betrieben und nicht zu direkt oder indirekt gesundheits- oder lebenssichernden Zwecken benutzt werden oder zu Zwecken, bei denen ein Ausfall des Gerätes zu Gefahren für Menschen, Tiere oder Sachwerte führen kann.

**Montage:**

Die Montage erfolgt in der zugehörigen Gerätedose (Schalterdose) des Stromkreises. Bei Neuplanungen sind tiefe Gerätedosen zu empfehlen. Für den elektrischen Anschluss besitzt die Klemme vorkonfektionierte Litzen (0,75 mm<sup>2</sup>).

**Beachten Sie die Zuordnung der Anschlussleitungen (2 und 1) zu den Tasten (▲▲UF und ▼▼ZU).** Nach dem elektrischen Anschluss und dem Einschalten der Spannungsversorgung meldet sich die Klemme automatisch am digitalSTROM-Meter im Stromkreisverteiler an.

**Betriebsarten:**

Die Betriebsart kann mittels Installationssoftware des digitalSTROM-Servers aber auch durch Verwendung des Tasters geändert werden.

**Funktionszuordnung im Auslieferungszustand:**

Eingang 1 ..... Raumtaster Zu „▼“  
Eingang 2 ..... Raumtaster Auf „▲“

**Bedienung:**

Die beiden Tasteneingänge stellen ein 2-Wege-Bedienkonzept zur Verfügung.

- „▲“ kurzer Tipp ..... Aufrufen der Stimmung 1 „geöffnet“
- „▲“ kurzer Tipp während Antrieb läuft..... Stopp
- „▲“ gedrückt Halten ..... hochfahren (ausfahren)
- „▲“ Doppel-Tipp ..... Aufrufen der Stimmung (Position) 2
- „▲“ Dreifach-Tipp ..... Aufrufen der Stimmung (Position) 3
- „▲“ Vierfach-Tipp ..... Aufrufen der Stimmung (Position) 4
- „▼“ kurzer Tipp ..... Aufrufen der Stimmung 0 „geschlossen“
- „▼“ kurzer Tipp während Antrieb läuft..... Stopp
- „▼“ gedrückt Halten ..... herunterfahren (einfahren)
- „▼“ Doppel-Tipp ..... Alle Antriebe Stimmung 0 „geschlossen“

**Status-Anzeige (LED):**

**Zustand:** Die LED gibt Rückmeldung über die letzte Aktion im Raum. Schatten-Stimmung aktiv = LED 100 % an, Schatten-Stimmung nicht aktiv = LED stark gedimmt. Während der Änderung von Stimmungen blinkt die LED. Beim Einstellen von Stimmungen im Raum („Programmiermodus“) blinkt die LED 2-mal, wenn die Klemmen selektiert wird.

**Deep Off:** Im Raumzustand „Deep Off“ ist die LED ausgeschaltet.

**Anmeldung:** Während der Anmeldung an einem digitalSTROM-System blinkt die LED schnell.

**Fehlerzustände:**

1 x Blinken - 1 x Pause ..... Übertemperatur (Tasterfunktion ist deaktiviert und wird nach Abkühlen automatisch wieder hergestellt)

**Lokale Parameter-Konfiguration:**

Parameter 1 ..... Tasterfunktion (Bereichstaster/Raumtaster)

**Vor einer Änderung dieser Parameter unbedingt die weiterführenden Informationen im digitalSTROM-Installationshandbuch beachten: [www.aizo.com/support](http://www.aizo.com/support)**

**Bedienung lokale Parameter-Konfiguration:**

Kurz-kurz-lang bis LED blinkt ..... Aktivierung  
Doppel-Tipp ..... Wechseln zwischen Parametern  
Kurzer Tipp ..... Ändern des ausgewählten Parameters  
Nach 30 Sek. ohne Bedienung ..... Automatischer Abbruch ohne Speichern  
Gedrückt halten (ca. 3 Sek.) bei Aktivierung ..... Speichern und Verlassen

**Parameter im Detail:**

Parameter 1: Bereichstaster 1 (oder 2, 3, 4): LED blinkt 1x (oder 2x, 3x, 4x)  
Raumtaster: LED blinkt 5x

**Gewährleistung:**

aizo ag gewährt auf dieses Produkt eine mängelfreie Funktionalität gemäss Spezifikation während einer Frist von 24 Monaten ab Lieferung durch aizo ag. Durch Öffnen des Gerätes, sonstige Geräteeingriffe oder unkorrekte Installation/Konfiguration erlischt die Gewährleistung.

**Technische Daten:**

Nenneingangsspannung/Frequenz ..... 230 V AC/50 Hz  
Leistungsaufnahme ..... 0,4 W  
Schutzart (trockene Räume) ..... IP20 EN 60529  
Zulässige Umgebungstemperatur (Betrieb) ..... -20 °C ... +40 °C  
Zulässige Umgebungsfeuchte (Betrieb) ..... < 80% rF nicht kondensierend  
Datenübertragung via 230 V AC Netz ..... digitalSTROM-Protokoll V1.0  
Leitungslänge Tasterleitungen ..... < 10 m

**ENGLISH**

**Function and Intended Use**

The gray 2-way push-button terminal block (shadow group) is designed for the connection of push-button switches for the operation of roller shutters, venetian blinds and awnings. It provides a ready 2-way control concept (open / close). Switch actuations are transferred to the digitalSTROM system via the 230 V wiring and can control loads (drives).

For further user information about digitalSTROM, e.g. how to select scenes, operate from multiple locations, activate timer controls etc., please refer to the digitalSTROM user manual: [www.aizo.com/support](http://www.aizo.com/support)



**Mortal danger!**

Touching live electric house wiring (230 V AC) may lead to death or severe burns. Disconnect all power before installing this device and check for the absence of voltage. Prevent third parties from turning ON the voltage.



**Important information:**

Only qualified personnel are authorised to install and commission the module. Specific national regulations must be followed. The device may only be operated in dry rooms and must not be used directly or indirectly for health or life-saving purposes

**Installation:**

Use the mounting box (switch box) appropriate for the power circuit. Deep installation boxes are recommended for new projects. The terminal block has prefabricated stranded wire (0,75 mm<sup>2</sup>) for electrical installation.

**Pay attention to the assignment of the connecting cables (2 and 1) to the push-button switches (▲▲OPEN and ▼▼CLOSE).**

After the electrical connection has been made and the power switched ON, the terminal block is automatically registered with the digitalSTROM meter in the power distribution panel.

**Modes of operation:**

The operating mode can be changed by the digitalSTROM server's installation software as well as manually by using the push-button.

**Function mapping as delivered from the factory:**

Input 1 ..... room switch close „▼“  
Input 2 ..... room switch open „▲“

**Operation:**

The two push-button switch inputs provide a 2-way operating concept.

- „▲“ Short tap ..... request scene 1 "open"
- „▲“ short tap while the drive is running ..... stop
- „▲“ Keep pressed ..... open (extend)
- „▲“ Double tap ..... request scene (position) 2
- „▲“ Triple Tap ..... request scene (position) 3
- „▲“ Quadruple tap ..... request scene (position) 4
- „▼“ Short tap ..... request scene 0 "closed"
- „▼“ Short tap while drive is running ..... stop
- „▼“ Keep pressed ..... close (retract)
- „▼“ Double tap ..... all drives scene 0 "closed"

**Status Indicator (LED):**

**Status:** The LED provides feedback on the last room action. Shadow scene active = LED 100 % ON, shadow scene inactive = LED strongly dimmed. The LED flashes during scene changes. When setting the room scene (programming mode) the LED flashes 2 times when the terminal block is selected.

**Deep Off:** The LED is OFF in "Deep Off" room status.

**Registration:** The LED flashes quickly while registering with a digitalSTROM system.

**Error statuses:**

1 x flash - 1 x pause: ..... overtemperature (push-button function is disabled and will be restored automatically after cooling)

**Local parameter configuration:**

Parameter 1 ..... push-button switch function (zone switch / room switch)

**Prior to changing these parameters, always refer to the additional information in the digitalSTROM Installation Guide: [www.aizo.com/support](http://www.aizo.com/support)**

**Local parameter configuration:**

Short-short-long until LED flashes ..... activation  
Double tap ..... switch between parameters  
Short tap ..... change the selected parameters  
After 30 seconds without activity ..... automatic abort without saving  
Keep pressed (about 3 seconds) while activating ..... save and exit

**Parameter details:**

Parameter 1: zone switch 1 (or 2, 3, 4): LED flashes 1x (or 2x, 3x, 4x)  
room switch: LED flashes 5x

**Guarantee:**

aizo ag guarantees fault-free operation of this device in accordance with the specifications for 24 months from delivery by aizo ag. Opening the device, tampering with the device or incorrect installation / configuration invalidates the guarantee.

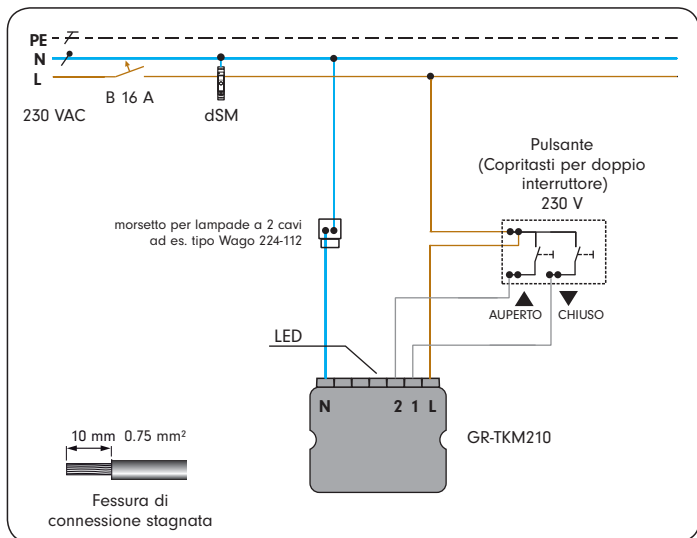
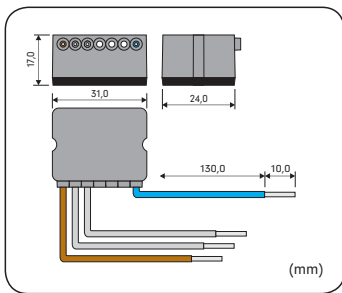
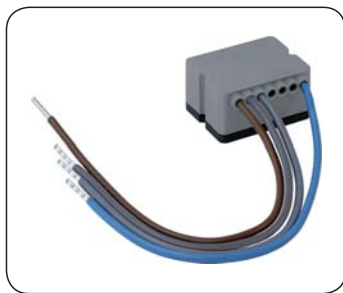
**Technical data:**

Rated input voltage / frequency ..... 230 V AC / 50 Hz  
Power consumption ..... 0.4 W  
Protection class (dry rooms) ..... IP20 EN 60529  
Permissible ambient temperature (operation) ..... -20 °C ... +40 °C  
Permissible ambient humidity (operation) ..... < 80% relative humidity, non-condensing  
Data transmission via 230 V AC mains ..... digitalSTROM protocol V1.0  
Cable length push-button switch cables ..... < 10 m

**digitalSTROM GR-TKM210**

**GR-TKM210 Morsetto per pulsante M (grigio) a 2 vie**

Istruzioni di installazione per l'elettricista

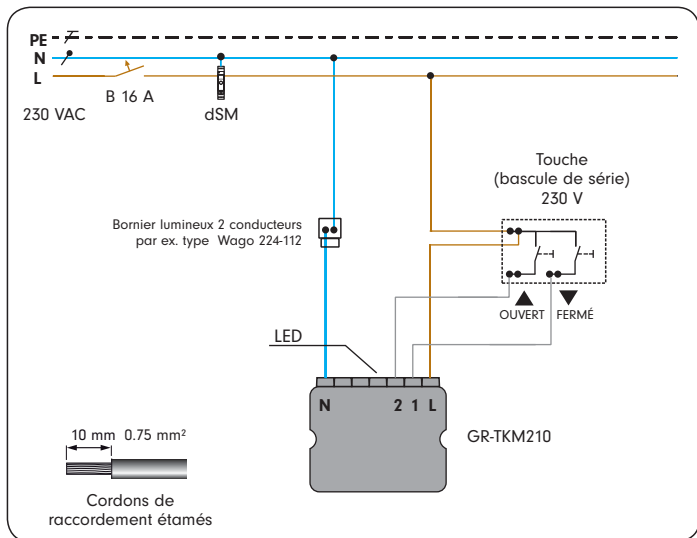
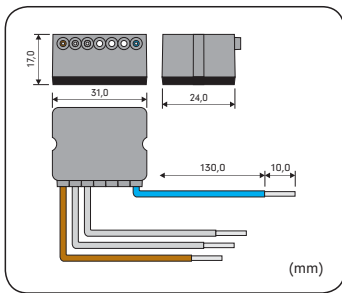
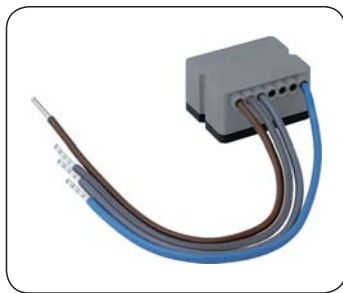


Le specifiche sono soggette a modifiche. Le ultime informazioni sono disponibili sul nostro sito web.  
Doc. n. A0818D028V003 / 2012-12-01

**digitalSTROM GR-TKM210**

**GR-TKM210 Bornier à touches M (gris) 2 voies**

Manuel de montage pour installateur électricien



Vous réserve de modifications techniques.  
Vous trouverez les dernières informations disponibles sur notre site Web.  
Doc. n. A0818D028V003 / 2012-12-01

**ITALIANO**

**Funzione e impiego previsto**

Il morsetto per pulsante grigio a 2 vie (gruppo ombra) è creato appositamente in funzione della connessione di pulsanti per il comando di tapparelle, veneziane e tende avvolgibili. Si basa su un funzionamento a 2 vie (acceso/spento). L'azionamento dei pulsanti viene trasmesso al sistema digitalSTROM mediante il cavo da 230 V e può comandare degli utenti (azionamento).

Ulteriori informazioni su digitalSTROM, come ad es. la selezione dello scenario luci, la commutazione di più elementi di controllo, l'attivazione di comandi temporizzati ecc. sono reperibili nei manuali utente digitalSTROM: [www.aizo.com/support](http://www.aizo.com/support)



**Pericolo di morte!**

Toccare un impianto elettrico sotto tensione (230 V AC) può causare la morte o ustioni gravi. Prima di installare questo dispositivo, mettere tutti i cavi di alimentazione fuori tensione e controllare che la tensione sia effettivamente assente. Impedire la messa in tensione da parte di terzi.



**Indicazioni importanti**

Il modulo deve essere installato e messo in funzione solo da personale tecnico specializzato e qualificato. Osservare le direttive specifiche vigenti a livello nazionale.

Il dispositivo deve essere attivato solo in ambienti chiusi e asciutti e non deve essere utilizzato né direttamente né indirettamente per la protezione della vita o della salute o per qualsiasi altra finalità per cui un guasto del dispositivo stesso possa determinare un pericolo per persone, animali o beni materiali.

**Installazione**

L'installazione avviene nella corrispondente scatola (scatola dell'interruttore) del circuito elettrico. In caso di riprogettazioni, si raccomandano scatole profonde. Ai fini della connessione elettrica il morsetto è dotato di cavetti preconfezionati (0,75 mm<sup>2</sup>).

**Si presti attenzione al collegamento dei cavi di connessione (1 e 2) con i rispettivi pulsanti (▲ APUERTO e ▼ CHIUSO).**

Dopo l'avvenuta connessione elettrica e l'accensione dell'alimentazione, il morsetto si registra automaticamente rispetto al misuratore digitalSTROM nel quadro di distribuzione elettrica.

**Modalità di funzionamento**

La modalità di funzionamento può essere modificata mediante il software di installazione del server digitalSTROM e utilizzando il pulsante.

**Assegnazione funzioni condizioni di fornitura**

Ingresso 1 ..... Pulsante ambiente Spento „▼“  
Ingresso 2 ..... Pulsante ambiente Acceso „▲“

**Utilizzo**

I due ingressi dei pulsanti forniscono un sistema di comandi a due vie.

- „▲“ Breve tocco ..... Selezione scenario ambiente 1 "aperto"
- „▲“ Breve tocco mentre il motore è in funzione ..... Stop
- „▲“ Tenendo premuto ..... Alzare (uscita)
- „▲“ Doppio tocco ..... Selezione scenario (posizione) 2
- „▲“ Triplo tocco ..... Selezione scenario (posizione) 3
- „▲“ Quadruplo tocco ..... Selezione scenario (posizione) 4
- „▼“ Breve tocco ..... Selezione scenario ambiente 0 "chiuso"
- „▼“ Breve tocco mentre il motore è in funzione ..... Stop
- „▼“ tenendo premuto ..... Abbassare (entrare)
- „▼“ Doppio tocco ..... Tutti i dispositivi di azionamento scenario ambiente 0 "chiusi"

**Indicazione di stato (LED)**

**Stato:** il LED fornisce il riscontro dell'ultima azione effettuata nella stanza. LED 100 % = scenario ambiente acceso, LED molto basso = scenario ambiente spento. Durante la variazione degli scenari ambiente il LED lampeggia. Durante la programmazione degli scenari ambiente (modalità di programmazione) il LED lampeggia due volte quando il morsetto viene selezionato.

**Deep off:** in condizione ambiente di deep off il LED è spento.

**Registrazione:** durante la registrazione in un sistema digitalSTROM il LED lampeggia velocemente.

**Condizioni di errore**

1 lampeggiamento - 1 pausa ..... Sovratemperatura (la funzione del pulsante è disattivata e viene ripristinata automaticamente dopo il raffreddamento)

**Configurazione parametri locale**

Parametro 1 ..... Funzione pulsante (pulsante settore/pulsante ambiente)

**Prima di modificare questi parametri, leggere con attenzione le informazioni riportate nel manuale di installazione o di utilizzo digitalSTROM: [www.aizo.com/support](http://www.aizo.com/support)**

**Uso configurazione parametri locale**

Breve-breve-lungo finché il LED lampeggia ..... Attivazione  
Doppio tocco ..... Passaggio tra parametri  
Breve tocco ..... Modifica del parametro selezionato  
Dopo 30 s senza comandi ..... Interruzione automatica senza salvataggio  
Tenendo premuto (circa 3 s) all'attivazione ..... Salvare e abbandonare

**Dettagli parametri**

Parametro 1: Pulsante settore 1 (oppure 2, 3, 4): il LED lampeggia una volta (oppure 2, 3, 4 volte)  
Pulsante ambiente: il LED lampeggia 5 volte

**Garanzia**

aizo garantisce per questo prodotto un perfetto funzionamento, conforme alle specifiche tecniche, per un periodo di 24 mesi dal momento della consegna da parte di aizo ag. L'apertura del dispositivo, altri interventi su di esso o un'installazione/configurazione scorretta annullano la validità della garanzia.

**Dati tecnici**

Tensione nominale di entrata/frequenza ..... 230 V AC/50 Hz  
Potenza assorbita ..... 0,4 W  
Categoria di protezione (ambienti asciutti) ..... IP20 EN 60529  
Temp. ambiente ammessa (funzionamento) ..... -20 °C ... +40 °C  
Umidità ambientale ammessa (funzionamento) ..... < 80% rF, non condensante  
Trasmissione dei dati attraverso rete 230 V AC ..... Protocollo digitalSTROM V1.0  
Lunghezza cavi pulsante ..... < 10 m

**FRANCAIS**

**Fonctionnement et domaine d'application**

Le bornier à touches gris 2 voies (groupe ombres) est prévue pour le raccordement de touches de commande des stores, jalousies, auvents. Elle met à disposition un concept de commande 2 voies (ouvert/fermé). Les actionnements des touches sont transmis via une conduite 230 V dans

Des informations supplémentaires concernant digitalSTROM, comme par exemple l'appel d'ambiances, la commande de différents points, une commande temporelle etc. se trouvent dans le manuel [www.aizo.com/support](http://www.aizo.com/support) le système digitalSTROM et peuvent commander les consommateurs (mécanismes).



**Danger de mort !**

Un contact avec l'installation électrique de la maison sous tension (230 V AC) peut provoquer la mort ou des brûlures graves. Avant d'installer cet appareil, mettre tous les conducteurs hors tension et vérifier l'absence de tension. Empêcher la mise sous tension par des tiers.



**Remarques importantes :**

Seul un personnel professionnel qualifié est habilité à installer le module et à le mettre en service. Les dispositions locales de chaque pays doivent être respectées. L'appareil ne peut être exploité que dans des locaux secs et non à des fins (directes ou indirectes) présentant des risques pour la santé ou la vie ni à des fins pour lesquelles une panne de l'appareil peut présenter un danger pour les personnes, les animaux ou les biens matériels.

**Montage :**

Le montage est réalisé dans le boîtier de l'appareil (boîtier de commande) du circuit électrique. Dans le cas de nouveaux projets, les boîtiers profonds d'appareils sont à conseiller. Pour le raccordement électrique, le bornier possède un cordon pré-confectionné (0,75mm<sup>2</sup>).

**Respectez l'attribution des conduites de raccordement (2 et 1) avec les touches (▲ OUVERT et ▼ FERMÉ)**

Après le raccordement électrique et la mise en service de l'alimentation électrique, le bornier s'enregistre automatiquement sur le mètre digitalSTROM.

**Modes de fonction :**

Le mode de fonction peut être modifié au moyen du logiciel d'installation du serveur digitalSTROM mais aussi en utilisant la touche.

**Attribution des fonctions sortie usine :**

Entrée 1 ..... Touche de pièce fermée „▼“  
Entrée 2 ..... Touche de pièce ouverte „▲“

**Commande :**

- Les deux entrées de touches mettent un concept de commande 2 voies à disposition.
- „▲“ courte pression ..... Appel de l'ambiance 1 „ouvert“
- „▲“ courte pression pendant le fonctionnement du mécanisme ..... Stop
- „▲“ maintenir appuyé ..... déplacement (sortie)
- „▲“ double pression ..... Appel de l'ambiance (position) 2
- „▲“ triple pression ..... Appel de l'ambiance (position) 3
- „▲“ quadruple pression ..... Appel de l'ambiance (position) 4
- „▼“ courte pression ..... Appel de l'ambiance 0 „fermé“
- „▼“ pression courte pendant le déplacement du mécanisme ..... Stop
- „▼“ maintenir enfoncé ..... déplacement vers le bas (rentrer)
- „▼“ double pression ..... tous les mécanismes ambiance 0 „fermés“

**Affichage du statut (LED):**

**État :** la LED enregistre la dernière action dans la pièce. Ombre-ambiance active = LED 100 % allumée, ombre-ambiance inactive = LED fortement baissée. Pendant le changement d'ambiances, la LED clignote. Lors du réglage d'ambiances dans la pièce („mode programmation“) la LED clignote 2 fois lorsque les borniers sont sélectionnés.

**Deep Off:** dans l'état de pièce „Deep Off“ la LED est éteinte.

**Enregistrement :** pendant l'enregistrement sur un système digitalSTROM, la LED clignote rapidement.

**États de défaut :**

1 x clignotement - 1 x pause ..... Surchauffe (la fonction de la touche est désactivée et est de nouveau rétablie automatiquement après refroidissement).

**Configuration locale des paramètres :**

Paramètre ..... touche de fonction (touche de zone/touche de pièce)

**Avant de modifier ce paramètre, il convient de consulter absolument les informations supplémentaires dans le manuel d'installation digitalSTROM : [www.aizo.com/support](http://www.aizo.com/support)**

**Commande de la configuration locale des paramètres :**

Court-court-long jusqu'à ce que la LED clignote ..... Activation  
Double pression ..... alternance entre les paramètres  
Courte pression ..... modification du paramètre sélectionné  
Après 30 s. sans commande ..... interruption automatique sans sauvegarde  
Maintenir enfoncé (env. 3 s.) lors de l'activation ..... Sauvegarder et quitter

**Paramètres en détail :**

Paramètre 1: touche de zone 1 (ou 2, 3, 4): LED clignote 1x (ou 2x, 3x, 4x)  
Touche de pièce : LED clignote 5x

**Garantie :**

aizo ag assure un parfait fonctionnement de ce produit, conformément à la spécification pendant une durée de 24 mois après la livraison par aizo ag. L'ouverture de l'appareil, toute tentative d'ouverture de l'appareil ou une installation/configuration incorrecte annulent la validité de la garantie.

**Caractéristiques techniques :**

Tension d'entrée nominale/fréquence ..... 230 V AC/50 Hz  
Puissance absorbée ..... 0,4 W  
Type de protection (pièces sèches) ..... IP20 EN 60529  
Temp. ambiante admise (service) ..... -20 °C ... +40 °C  
Humidité ambiante admise (service) ..... < 80% rF non condensable  
Transmission de données via réseau 230 V AC ..... protocole digitalSTROM V1.0  
Longueur des conduites des touches ..... < 10 m